

COPIE

9  
1919

A Boghos Nubar Pacha, Président de la Délégation  
Nationale Arménienne.

Illustre et Cher Ami,

Je vous suis bien reconnaissant de m'avoir remis la  
bulle de S.S. Kevork V, qui m'honore grandement. Je vous prie  
de faire parvenir à Sa Sainteté ma réponse respectueuse, qui

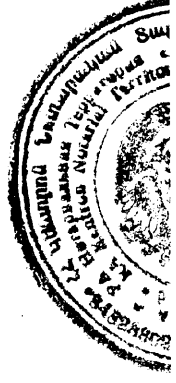
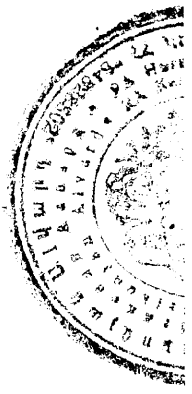
est,

et que la Conférence de la  
reconstituée en Etat libre et

soit à mes sentiments les plus  
tendres pour votre personne.

Signé: Anatole France

Paris 1919.



29210

APOSTILLE  
(CONVENTION DE LA HAYE DU 5 OCTOBRE 1961)

ԱՊՈՍՏԻԼ

(1961 թ. ՀՈԿՏԵՄԲԵՐԻ 5-Ի ՀԱՊԳԱՅԻ ԿՈՆՎԵՆՏԻԱ)

1. Հայաստանի Հանրապետություն

Սույն դասնախանի փաստաթուղթը

2. Ստորագրված է *Ե. Ա. Գրիգորյանի կողմից* (ազգայնորեն)

3. Որն աշխատում է որդես *Կրկնապատճիկ* (դասնախան)

4. Հաստատված է նույն *Կրկնապատճիկ* կնիքով:

Վավերացված է

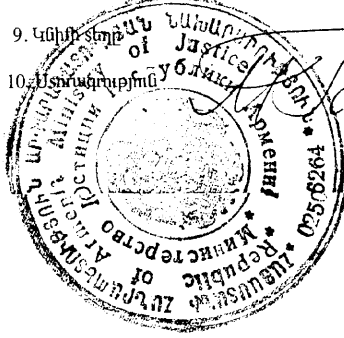
5. Երևան քաղաքում 6. 2006 թ. *հուլիսի 16* ին: (ստորագրողի փոխում)

7. Հայաստանի Հանրապետության արդարադատության նախարարության *Կրկնապատճիկ* (անձի դասնախանի փոխում)

8. Գրանցամատյանի հերթական համարը *Գ. Գ.*

9. Կնիքի տեղը *Ա. Ֆրանս*

10. Ստորագրություն *Ա. Ֆրանս*



COPIE

9  
147

A Boghos Nabar Pacha, Président de la Délégation  
Nationale Arménienne.

Illustre et Cher Ami,

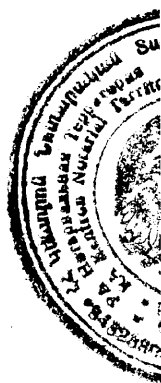
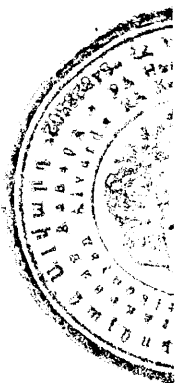
Je vous suis bien reconnaissant de m'avoir remis la  
bulle de S.S. Kevork V, qui m'honore grandement. Je vous prie  
de faire parvenir à Sa Sainteté ma réponse respectueuse, qui  
sera mieux reçue, présentée par vous.

J'espère fermement avec vous que la Conférence de la  
Paix va rendre à la vie l'Arménie reconstituée en Etat libre et  
indépendant.

Croyez, Cher et Illustre Ami à mes sentiments les plus  
dévoués pour votre cause, les plus tendres pour votre personne.

Signé; Anatole France

Saint-Cyr sur Loire 29 Mars 1919.



թարգմանված է ֆրանսերենից

Հայկական Ազգային Պատվիրակության Նախագահ  
Պողոս Նուբար Փաշային

Պայծառափայլ և Թանկագին Ընկեր,

Ես Ձեզ շատ երախտապարտ եմ Ձերդ Սրբություն Գևորգ V-ի նամակն ինձ հանձնելու համար, ինչն ինձ մեծ պատիվ է բերում: Ես խնդրում եմ Ձեզ փոխանցել իմ հարգալից պատասխանը Ձերդ Սրբությանը, որն ավելի լավ կընդունվի Ձեր կողմից ներկայացվելու դեպքում:

Հուսով եմ, որ Խաղաղության Կոնֆերանսը կյանքի կվերադարձնի Հայաստանը՝ որպես ազատ և անկախ Պետություն:

Ընդունեք, Թանկագին և Պայծառափայլ Ընկեր, իմ նվիրվածությունը Ձեր գործին, և հարգանքներիս հավաստիքը Ձեր անձին:

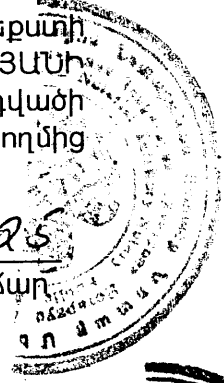
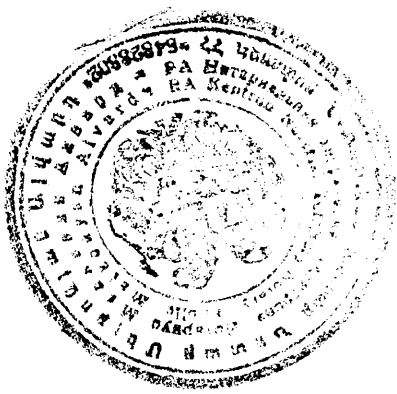
Ստորագրված. Անատոլ Ֆրանս

Սեն-Սիր սյուղ Լուադ, 29.03.1919թ.

Հայերեն թարգմանեց ՔՐԻՍՏԻՆԵ ՆԱՐԻՆՅԱՆԸ

Երկու հազար վեց թվականի նոյեմբերի տասնհինգին ես, «Կենտրոն» նոտարական տարածքի նոտար ԱԼՎԱՐԴ ՄԵԼՔՈՆՅԱՆՍ, հաստատում եմ տվյալ տեքստի ֆրանսերենից հայերեն լեզվով թարգմանչուհի՝ ՔՐԻՍՏԻՆԵ ՆԱՐԻՆՅԱՆԻ ստորագրության իսկությունը: «ՀՀ Նոտարիատի մասին» օրենքի 68 հոդվածի համաձայն հաստատում եմ, որ փաստաթղթի թարգմանությունը կատարել է իմ կողմից վստահված թարգմանիչը, այլ ոչ թե դրանում շարադրված փաստերը:

Գրանցված է սեղանամատյանում թիվ 45825  
Գանձված է պետական տուրք և ծառայության վճար  
Նոտար ՄԵԼՔՈՆՅԱՆ ԱԼՎԱՐԴ



Translated from *Armenian*

Translated from French

To:  
President of Armenian National Delegation  
Poghos Nubar Pasha

Dear Friend,

I am grateful to you for handing me the letter of His Holiness Gevorg V, which is a great honor for me. I request you to pass my respectful answer to His Holiness, which will be better accepted if submitted by you.

I hope that the Peace Conference will revive Armenia as a free and independent state.

Please accept my deepest devotion to your cause and my sincere respect to you, my dear friend.

Signed: Anatole France  
Saint-Cyr sur Loire, March 29<sup>th</sup>, 1919

This is translated into Armenian by Kristine Narinyan /signature/

On this day of **November 15, 2006** I, **A.P.Melkonyan**, the Notary public of Yerevan "Kentron" Notarial Territory, certify the authenticity of the signature of the translator of this text from **French** language into **Armenian** language **Kristine Narinyan**. In accordance with the article 68 of the Law "About Notary of RA" I confirm, that the translation of the text has been done by the translator known by me and not the facts stated in it.

Registration No. 45825

The state duty and service payment are exacted according to the "State Duty Law" and "Notary Public Law" of the Republic of Armenia

Notary public /signature/

Official Seal of the Notary Public

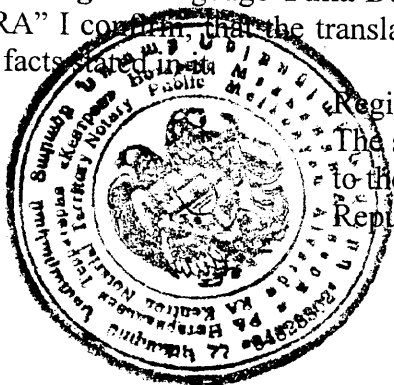
**The translation has been done by me, it is correct and true.**

**SEAL**

The certified translation has been done by the Notary Translator **Yulia Dumanyan**.

**Certifying inscription about certifying the authenticity of signature of the translator.**

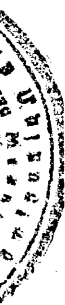
On this day of **November 15, 2006** I, **A.P.Melkonyan**, the Notary public of Yerevan "Kentron" Notarial Territory, certify the authenticity of the signature of the translator of this text from **Armenian** language into **English** language **Yulia Dumanyan**. In accordance with the article 68 of the Law "About Notary of RA" I confirm, that the translation of the text has been done by the translator known by me and not the facts stated in it.



Registration No. 45881

The state duty and service payment are exacted according to the "State Duty Law" and "Notary Public Law" of the Republic of Armenia

Notary public



**TRADUCCIÓN PÚBLICA**

29210.

[Apostilla en idioma extranjero].

[Sello del Ministerio de Justicia de la República de Armenia].

[Documentos en idioma extranjero].

Traducción del *armenio*.

Traducción del francés.

Para:

El Presidente de la Delegación Nacional Armenia.

Poghos Nubar Pasha.

Estimado Amigo:

Le agradezco por haberme entregado la carta de Su Santidad Gevorg V, es un gran honor para mi. Le solicito que le envíe mi respetuosa respuesta a Su Santidad, la cual será mejor recibida si es Usted quien la entrega.

Espero que la Conferencia de Paz reviva a Armenia como un estado libre e independiente. Sírvase aceptar mi más profunda devoción por su causa y mi sincero respeto hacia Usted, mi querido amigo.

Firma: Anatole France.

Saint-Cyr sur Loire, 29 de marzo de 1919.

Traducción del armenio realizada por Kristine Narinyan/ firma/.

A los **15 días del mes de noviembre de 2006**, quien suscribe, **A.P. Melkonyan**, Escribano Público del Territorio Notarial de KENTRON, Ereván, certifica la autenticidad de la firma del traductor del presente texto traducido del **francés** al **armenio**, **Kristine Narinyan**. De conformidad con el artículo 68 de la Ley Notarial de la República de Armenia, quien suscribe, da fe de que el documento ha sido traducido por el traductor de su conocimiento, no así de los hechos en él contenidos.

Registro número: 45825.

Impuesto Fiscal y honorarios obligatorios de conformidad con las Leyes Notariales y Fiscales de la República de Armenia.

Escribano Público. Firma. Sello oficial del Escribano Público

[Sello ilegible].

**La traducción que he realizado es correcta y fiel.**

**SELLO.**

La presente traducción pública ha sido realizada por el Traductor Público Yulia Dumanyan.

[Firma ilegible]. -----

**Leyenda que certifica la autenticidad de la firma del traductor.**-----

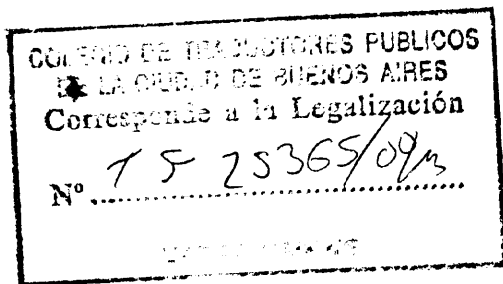
A los **15 días del mes de noviembre de 2006**, quien suscribe **A.P. Melkonyan**, Escribano Público del Territorio Notarial de KENTRON, Ereván, certifica la autenticidad de la firma del traductor del presente texto traducido del **armenio al inglés, Yulia Dumanyan**. De conformidad con el artículo 68 de la Ley Notarial de la República de Armenia, quien suscribe, da fe de que el documento ha sido traducido por el traductor de su conocimiento, no así de los hechos en él contenidos. -----

Registro número: 45881. -----

Impuesto Fiscal y honorarios obligatorios de conformidad con las Leyes Notariales y Fiscales de la República de Armenia. -----

Escribano Público. [En blanco]. [Sello ilegible].-----

Es traducción al español de las partes pertinentes del documento adjunto redactado en inglés. Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 18 de agosto de 2009. -----



  
**Sandra Toutlian**  
Traductora Pública-Idioma Inglés  
Mat. Tº XVIII Fº. 300 Cap. Fed.  
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 6933

Sandra Toutlian  
Traductora Pública-Idioma Inglés  
Mat. Tº XVIII Fº. 300 Cap. Fed.  
Inscrip. C.T.P.C.B.A. Nro. 6933



**COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS  
DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES**

REPÚBLICA ARGENTINA  
LEY 20.305

**LEGALIZACIÓN**

Por la presente, el COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES,  
en virtud de la facultad que le confiere el artículo 10, inc. d) de la Ley 20.305, certifica únicamente que la  
firma y el sello que aparecen en la traducción adjunta, concuerdan con los correspondientes

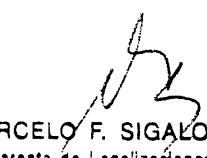
al/la Traductor/a Público/a **TOUTLIAN, SANDRA CARINA**

que obran en los registros de esta Institución en el Folio del Tomo

en el Idioma: **INGLES** 300 18

Legalización Número: **25365 / 2009 / T5**

Buenos Aires, **24/08/2009**

  
**MARCELO F. SIGALOFF**  
Gerente de Legalizaciones  
Colegio de Traductores Públicos  
de la Ciudad de Buenos Aires

ESTA LEGALIZACIÓN NO SE CONSIDERARÁ VÁLIDA SIN EL CORRESPONDIENTE  
TIMBRADO EN LA ÚLTIMA HOJA DE LA TRADUCCIÓN ADJUNTA

Av. Corrientes 1834 - C1045AAN - Ciudad Autónoma de Buenos Aires - 4373 - 7173 y líneas rotativas

Control Interno: **1268342**

Pursuant to Section 10, Paragraph D of Act 20.305, the *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Sworn Translators Association of the City of Buenos Aires) hereby certifies that the signature and seal affixed hereto appear to match the specimen signature and seal of the *Traductor Público* (Sworn Translator) whose name is subscribed to the attached translation, as such specimen signature and seal are kept on file in our office.

THIS CERTIFICATION IS NOT VALID WITHOUT THE STAMP ON THE LAST PAGE OF THE ATTACHED TRANSLATION.

Vu par le *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Ordre de Traducteurs Officiels de la ville de Buenos Aires), en vertu des attributions qui lui ont été accordées par l'article 10, alinéa d) de la Loi n° 20.305, pour la seule légalisation matérielle de la signature et du sceau du *Traductor Público* (Traducteur Officiel) apposés sur la traduction du document ci-joint, qui sont conformes à ceux déposés aux archives de cette Institution.

LE TIMBRE APPOSÉ SUR LA DERNIÈRE PAGE DE LA TRADUCTION FERA PREUVE DE LA VALIDITÉ DE LA LÉGALISATION.

Con la presente il *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Collegio dei Traduttori Giurati della Città di Buenos Aires) ai sensi della facoltà conferitagli dall'articolo 10, comma d), della Legge 20.305, CERTIFICA, esclusivamente, la firma ed il timbro del *Traductor Público* (Traduttore Giurato), apposti in calce alla qui unita traduzione, in conformità alla firma ed al timbro depositati nei propri registri.

LA PRESENTE LEGALIZZAZIONE SARÀ PRIVA DI VALIDITÀ OVE NON VENGA TIMBRATA NELL'ULTIMO FOGLIO DELLA TRADUZIONE.

Através da presente o *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* (Colégio de Tradutores Públicos da Cidade de Buenos Aires), em virtude das atribuições conferidas pelo art. 10 inc. d) da Lei 20.305, certifica unicamente que a assinatura e o carimbo do *Traductor Público* (Tradutor Público) que subscreve a tradução adjunta conferem com a assinatura e o carimbo arquivados nos registros desta instituição.

A PRESENTE LEGALIZAÇÃO SÓ SERÁ CONSIDERADA VÁLIDA COM A CORRESPONDENTE CHANCELA MECÂNICA APOSTA NA ÚLTIMA FOLHA DA TRADUÇÃO.

BEGLAUBIGUNG.- Hiermit bescheinigt die Kammer der Vereidigten Übersetzer der Stadt Buenos Aires *COLEGIO DE TRADUCTORES PÚBLICOS DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES* kraft der Befugnisse, die ihr nach Artikel 10, Abs. d) des Gesetzes 20.305 zustehen, lediglich die Übereinstimmung der Unterschrift und des Siegelabdrucks auf der beigefügten Übersetzung mit der entsprechenden Unterschrift und dem Siegelabdruck des vereidigten Übersetzers/der vereidigten Übersetzerin (*Traductor/a Público/a*), die in den Registern dieser Institution hinterlegt worden sind.

DIE VORLIEGENDE BEGLAUBIGUNG ERLANGT KEINE GÜLTIGKEIT OHNE DEN ENTSPRECHENDEN GEBÜHRENSTEMPEL AUF DEM LETZTEN BLATT DER BEIGEFÜGTEN ÜBERSETZUNG.



*[Handwritten signature]*





CERTIFICACION DE REPRODUCCIONES  
LEY 404



T 009988204

Buenos Aires, 4 de Marzo de 2010

En mi carácter de escribano a cargo del Registro N° 930.

CERTIFICO que la reproducción anexa, extendida en 7 (siete)

foja/s, que sello y firmo, es COPIA FIEL de su original, que tengo a la vista, doy fe.

